

SUOMI - FINLAND

On-board complaint procedure

Valitusmenettely aluksella

Klagomål ombord på fartyget

Name of ship/Aluksen nimi/Fartygets namn:

IMO number/IMO numero/IMO nummer:

Contact information/Yhteystiedot/Kontaktuppgifter:

A. *The name of the person on board of the ship authorized to provide advice on a confidential basis and assist the complainant seafarer in following the complaints procedure can be found in the notice board on board.*

Henkilön nimi, joka aluksella luottamuksellisesti voi avustaa valittajaa, löytyy aluksen ilmoitustaululta.

Person som konfidentiellt kan bistå sjöfararen med klagomål finns uppsatt på fartygets anslagstavla.

B. *Contact information of the person or persons ashore designated by the shipowner for handling on-board complaints (name, telephone number, E-mail address):*

Yhteystiedot henkilöön joka työnantajan puolelta vastaa valitusmenettelystä maissa.

Kontaktuppgifter till den person som för arbetsgivarens del ansvarar för klagomålsrutinerna i land.

C. *Regional State Administrative Agencies /Occupational Safety and Health*

Aluehallintovirasto/Työsuojelu yhteystiedot

Regionförvaltningsverket/Arbetarskyddets kontaktuppgifter

1) Etelä-Suomen aluehallintoviraston työsuojelun vastualue, Helsinki

sähköposti: tyosuojelu.etela@avi.fi

p. 0295 016 000

2) Lounais-Suomen aluehallintoviraston työsuojelun vastualue, Turku

sähköposti: tyosuojelu.lounais@avi.fi

p. 0295 018 000

3) Länsi- ja Suomen aluehallintoviraston työsuojelun vastuualue, Tampere
sähköposti: tyosuojelu.lansi@avi.fi
p. 0295 018 450

4) Itä-Suomen aluehallintoviraston työsuojelun vastuualue, Kuopio
sähköposti: tyosuojelu.ita@avi.fi
p. 0295 016 800

5) Pohjois-Suomen aluehallintoviraston työsuojelun vastuualue, Oulu
sähköposti: tyosuojelu.pohjoinen@avi.fi
p. 0295 017 500

Procedure/Toimintamalli/Klagomålsrutin

1. *The purpose of the on-board complaints procedure is to allow seafarers to lodge complaints relating to any matter that is alleged to constitute a breach of the requirements of the MLC.*
Valituksen merenkulkija voi tehdä mistä tahansa asiasta jonka väitetään rikkovan MLC vaatimuksia.

Sjöfarare kan klaga över vad som helst som antas bryta mot MLC:s krav.

2. *The on-board complaints procedure may be set out in an applicable collective agreement and should thus primarily be used, but there always exists the following procedures concerning MLC.*

Työehtosopimuksissa voi olla tarkempia säännöksiä ja ne olisi ensisijaisesti käytettävä, mutta seuraava toimintamalli on aina käytettävissä MLC:tä koskevilla asioilla.

I kollektivavtalen kan finnas närmare bestämmelser om tillvägagångssätt som primärt skall användas, men följande klagomålsrutin är alltid möjlig vid befarade brott mot MLC.

3. *The on-board complaints procedure must seek the resolution of complaints at the lowest level possible, the hierarchy being a) superior officer, b) head of department and c) the master. The seafarers have always the right to complain directly to the Master. Where they consider it necessary, seafarers can complaint directly to the Master, the Shipowner and the Finnish Transport Safety Agency or any other external authority.*

Valitusmenettelyn on yritettävä päästä ratkaisuun mahdollisimman alhaisella tasolla, tasojen ollessa a) lähin esimies, b) osastopäällikkö ja c) päällikkö. Merenkulkijalla on aina oikeus valittaa suoraan päällikölle. Milloin merenkulkija arvioi sen tarpeelliseksi hän voi valittaa suoraan päällikölle, laivanvarustajalle, työsuojeluviranomaisille, merenkulkuviranomaisille tai muille viranomaisille.

Klagomålen skall lösas på lägsta möjliga nivå, där nivåerna är a) närmaste förman, b) avdelningschefen och c) befälhavaren. Sjöfararen har alltid rätt att klaga direkt hos befälhavaren. Då sjöfararen anser det befogat kan han direkt klaga hos befälhavaren, redaren eller Trafiksäkerhetsverket eller annan myndighet.

4. *The seafarer has the right to be accompanied and/or represented by another seafarer of choice on-board the ship. Safeguards against victimization for lodging complaints must exist.*

Merenkulkijalla on oikeus ottaa ja/tai käyttää toista merenkulkijaa aluksella avustajana. Valituksen tekijää on suojeltava vastatoimenpiteiltä.

Sjöfararen har rätt att använda sig av eller vara representerad av någon annan sjöfarare ombord. Den som klagar får inte utsättas för bestraffningsåtgärder.

5. *All seafarers are to be provided with a copy of the on-board complaints procedure applicable on the ship, including contact information to all necessary levels.*

Kaikille merenkulkijoille on annettava kopio valitusmenettelystä aluksella, sisältäen tarvittavat yhteystiedot.

Alla sjöfarare skall ges en kopia av klagorutinerna ombord, innehållande nödvändiga kontaktuppgifter.

6. *The complaint must be resolved in an expeditious way.*

Valitukset on ratkaistava kiireellisenä.

Klagomålen skall avgöras skyndsamt.

7. *All complaints and associated discussions should be recorded and copies shall be provided to the seafarer concerned.*

Kaikki valitukset ja niihin liittyvät keskustelut on kirjattava ja kopiot annettava asianosaiselle merenkulkijalle.

Alla klagomål och därtill anslutna diskussioner skall protokollföras och kopia av dem skall tillhandahållas till inblandade sjöfarare.

8. *References/lähteet/källor:*

Occupational Safety and Health act (738/2002)

Työturvallisuuslaki

Arbetarskyddslagen

Act on Occupational Safety and Health Enforcement and Cooperation on Occupational Safety and Health at Workplaces (44/2006).

Laki työsuojelun valvonnasta ja työpaikan työsuojeluyhteistoiminnasta

Lag om tillsynen över arbetarskyddet och om arbetarskyddssamarbet på arbetsplatsen

MLC, 2006 Reg 5.1.5

Merityösyleissopimus

Sjöarbetskonventionen
